

Dimanche, le 16 février 2020
2e dimanche du Triode, dimanche du Fils Prodigue et la
fête du saint martyr Pamphile et de ses compagnons
Ton 2, évangile des Matines 2,

الأحد في 16 شباط 2020
أحد الابن الشاطر
وتذكار الشهيد بمفيلوس ورفاقه
اللحن 2 الإيوثينا 2



الشرح عن نشرة مطرانية اللاذقية

من الواضح أن السيد يشدد في تركيب هذا المثل على القيمة الغالية لكل إنسان بغض النظر عن وضعه كان في برّ أم في خطيئة. فالإنسان هو "ابن" في أوضاع متبدلة، ومهما كان وضعه، في بيت أبوي أم في كورة بعيدة، فهو لا يفتأ يبقى "الابن" وله المحبة ذاتها. الله محبة. الله أب يحب أولاده - يحبنا. لكن محبته هذه لها عنده وجهان، وجه الفرح - حين نعود - ووجه الصليب حين نرحل.

نعم الخطيئة غير الخاطيء. الخطيئة هي خطأ الابن وليس قيمته الحقيقية. قيمة الابن هي في محبة الأب التي لا تتبدل، أما الخطيئة فهي ضعفه وخطأه، هذه يمكنها أن تتبدل. البر والخطيئة احتمالان للإنسان ذاته ولكل إنسان. لذلك عندما يخطئ الإنسان لا يصير في جدول الملعونين والمنبوذين وإنما يغدو مطلوباً من الأب لأنه رحل! لهذا يوصينا بولس أن يصلح الأقوياء وهن الضعفاء بالمحبة وروحياً. لأنه كما أن هناك خطيئة هناك توبة. والخطيء هو ابن غير تائب بعد، والبار ما هو إلا الابن الذي تاب إلى الله.

ليست خطيئتنا أننا لا نحب الله، ولم يكن الابن الضال يوماً لا يحب أباه، حتى في اللحظة التي رحل فيها. كانت خطيئته كما هي خطيئتنا، أنه في لحظة ما أحب ما في الكورة البعيدة أكثر مما في بيته الأبوي. لا نخطئ نحن عندما لا نحب الله! إننا نخطئ عندما نحب أي شيء في الدنيا أكثر من الله. أليس هذا هو السبب الذي دفع الابن الأصغر ويدفع أياً منا ليتترك الأب ويقسم المعيشة معه ويرحل؟ هذه هي الخطيئة الحقيقية التي نجرب بها كل يوم، وتتطلب منا توبة كامل اليوم كل يوم! التوبة والخطيئة ليستا حدثاً معيناً، إنما هما حالة توازن بين محبة الأب ومحبة الأشياء.

الطروباريات:

طروبارية القيامة باللحن الثاني

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، حَبِيْبِي أَمَتَّ الْجَحِيْمَ بِبِرِّقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتَ مِنْ تَحْتِ النَّارِ، صَرَخَ نَحْوِكَ جَمِيعُ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيِّينَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مُعْطِي الْحَيَاةِ، الْمَجْدُ لَكَ..

طروبارية الكنيسة - ميلاد السيدة العذراء - باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله. بشر بالفرح كل المسكونة. لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهاً. فحل اللعنة ووهب البركة. وأبطل الموت وأعطانا حياة أبدية.

قنداق لابن الشاطر باللحن الثالث:

لما عصيت مجدك الأبوي بجهل وغبوة بددت في المعاصي الغنى الذي أعطيتني فذلكت بصوت الابن الشاطر هاتفاً. خطنت أمامك أيها الأب الرؤوف فاقبلني تائباً واجعلني كأحد اجرائك.

Tropaire de la résurrection, ton 2:

Lorsque tu es descendu vers la mort, immortelle Vie, l'Enfer fut renversé par la splendeur de ta divinité et, lorsque tu ressuscitas les morts qui gisaient au fond du tombeau, tous les Anges dans les cieux se mirent à chanter : Gloire à toi, Source de vie, ô Christ notre Dieu

Tropaire de la paroisse, la Nativité de la Vierge Marie, ton 4:

Par ta nativité, ô Mère de Dieu, la joie fut révélée à tout l'univers, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu qui, nous délivrant de la malédiction, nous a valu la bénédiction et, terrassant la mort, nous a fait don de l'éternelle vie.

Kondakion du Triode, ton 3 :

De la gloire paternelle je me suis arraché dans ma folie ; dans les maux j'ai dilapidé la richesse que Tu m'avais donnée. Aussi vers toi je crie de la voix du débauché: « J'ai péché contre toi, ô Père miséricordieux ! Accueille-moi dans ma conversion et traite-moi comme l'un de tes salariés ! ».

الرسالة

لِتَكُنْ يَا رَبِّ رَحْمَتَكَ عَلَيْنَا ابْتَهَجُوا أَيُّهَا الصَّادِقُونَ بِالرَّبِّ

فصل من الرسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 6: 12 - 20

يا إخوة، كُلُّ شَيْءٍ مُبَاحٌ لِي وَلَكِنْ لَيْسَ كُلُّ شَيْءٍ يُوَافِقُ، كُلُّ شَيْءٍ مُبَاحٌ لِي وَلَكِنْ لَا يَتَسَلَّطُ عَلَيَّ شَيْءٌ. * إِنَّ الْأَطْعِمَةَ لِلْجَوْفِ وَالْجَوْفَ لِلْأَطْعِمَةِ، وَسَيَبِيدُ اللَّهُ هَذِهِ وَذَٰكَ. أَمَّا الْجَسَدُ فَلَيْسَ لِلرَّزَى بَلْ لِلرَّبِّ وَالرَّبُّ لِلْجَسَدِ، * وَاللَّهُ الَّذِي أَقَامَ الرَّبَّ سَتُعِيمُنَا نَحْنُ أَيْضًا بِقُوَّتِهِ. * أَمَّا تَعْلَمُونَ أَنَّ أَجْسَادَكُمْ هِيَ أَعْضَاءُ الْمَسِيحِ؟ أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّ مَنْ اقْتَرَنَ بِرَأْيَةٍ صَارَ وَإِيَّاهَا جَسَدًا وَاحِدًا؟ لِأَنَّهُ قَدْ قِيلَ: "يَصِيرُ كِلَاهُمَا جَسَدًا وَاحِدًا" * أَمَّا الَّذِي يَقْتَرِنُ بِالرَّبِّ فَيَكُونُ مَعَهُ رُوحًا وَاحِدًا. * أَهْرَبُوا مِنَ الرَّزَى. فَإِنَّ كُلَّ خَطِيئَةٍ يَفْعَلُهَا الْإِنْسَانُ هِيَ فِي خَارِجِ الْجَسَدِ، أَمَّا الزَّانِي فَإِنَّهُ يَخْطَأُ إِلَى جَسَدِهِ. * أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّ جَسَدَكُمْ هُوَ هَيْكَلُ الرُّوحِ الْقُدُّوسِ الَّذِي فِيكُمْ الَّذِي يَلْتَمِسُهُ مِنَ اللَّهِ وَأَنْتُمْ لَسْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ؟ * لِأَنَّكُمْ قَدْ اسْتُرَيْتُمْ بِمَنْ فَمَجَّدُوا اللَّهَ فِي أَجْسَادِكُمْ وَفِي أَرْوَاجِكُمْ الَّتِي هِيَ لِلَّهِ.

L'épître

Lecture de la première Épître du saint Apôtre Paul aux Corinthiens 6, 12 - 20

Frères: "Tout m'est permis", mais tout ne me convient pas. "Tout m'est permis" mais moi je ne me laisserai asservir par rien. Les aliments sont pour le ventre et le ventre pour les aliments et Dieu détruira ceux-ci et celui-là. Mais le corps n'est pas pour la débauche, il est pour le Seigneur et le Seigneur est pour le corps. Or, Dieu, qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera aussi par sa puissance. Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres du Christ ? Prendrais-je les membres du Christ pour en faire des membres de prostituée ? Certes non ! Ne savez-vous pas que celui qui s'unit à la prostituée fait avec elle un seul corps ? Car il est dit: Les deux ne seront qu'une seule chair. Mais celui qui s'unit au Seigneur est avec lui un seul esprit. Fuyez la débauche. Tout autre péché commis par l'homme est extérieur à son corps. Mais le débauché pêche contre son propre corps. Ou bien ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint Esprit qui est en vous et qui vous vient de Dieu, et que vous ne vous appartenez pas? Quelqu'un a payé le prix de votre rachat. Glorifiez donc Dieu par votre corps.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا 15: 11-32 (الإبن الشاطر)

قال الرب هذا المثل: "الإنسان كان له اثنان، * فقال أصغرهما لأبيه: يا أبت، أعطني النصيب الذي يخصني من المال. فقسّم بينهما معيشته* وبعد أيام غير كثيرة، جمع الابن الأصغر كل شيء له، وسافر إلى بلد بعيد، وبتّر ماله هناك عائشاً في الخلاعة* فلما أنفق كل شيء له، حدثت في ذلك البلد مجاعة شديدة، فأخذ في العوز* فذهب وانضوى إلى واحد من أهل ذلك البلد، فأرسله إلى حقوله يرعى خنازير* وكان يشتهي أن يملأ بطنه من الخرنوب الذي كانت الخنازير تأكله، فلم يعطه أحد* فرجع إلى نفسه وقال "كم لأبي من أجرء يفضل عنهم الخبز، وأنا أهلك جوعاً* أقوم وأمضي إلى أبي وأقول له "يا أبت، قد أخطأت إلى السماء وأمامك، ولست مستحقاً بعد أن ادعى لك ابناً، فأجعلني كأحد أجراءك*" فقام وجاء إلى أبيه. وفيما هو بعد غير بعيد، رآه أبوه، فتنحن علىه وأسرع وألقى بنفسه على عنقه وقبله* فقال له الابن: "يا أبت، قد أخطأت إلى السماء وأمامك ولست مستحقاً بعد أن ادعى لك ابناً*" فقال الأب لعبده: "هاتوا الخلة الأولى واليسوة، واجعلوا خاتماً

في يده، وجزاءً في رجليه* وأتوا بالعجل المسمن وأذبحوه، فتأكل ونفرح* لأنّ ابني هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد. فطفقوا يفرحون* وكان ابنه الأكبر في الحقل. فلما أتى وقرب من البيت، سمع أصوات الغناء والرقص* فدعا أحد الغلمان وسأله ما هذا* فقال له: "قد قديم أخوك، فدبح أبوك العجل المسمن لأنه لقيته سالماً"* فعضب ولم يرد أن يدخل. فخرج أبوه وطفق يتوسل إليه* فأجاب وقال لأبيه: "كم لي من السنين أخدمك ولم أتعد لك وصية قط، وأنت لم تعطني قط جدياً لأفرح مع أصدقائي* ولما جاء ابنك هذا الذي أكل معيشتك مع الزواني، دبحت له العجل المسمن* فقال له: "يا ابني، أنت معي في كل حين، وكل ما هو لي فهو لك* ولكن كان ينبغي أن نفرح ونسر، لأن أخاك هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد".

L'Évangile

L'Évangile selon saint Luc 15, 11 - 32, Parabole du fils retrouvé

Il dit encore: " Un homme avait deux fils. Le plus jeune dit à son père: "Père, donne-moi la part de bien qui doit me revenir". Et le père leur partagea son avoir. Peu de jours après, le plus jeune fils, ayant tout réalisé, partit pour un pays lointain et il y dissipa son bien dans une vie de désordre. Quand il eût tout dépensé, une grande famine survint dans ce pays, et il commença à se trouver dans l'indigence. Il alla se mettre au service d'un des citoyens de ce pays qui l'envoya dans ses champs garder les porcs. Il aurait bien voulu se remplir le ventre des gousses que mangeaient les porcs, mais personne ne lui en donnait. Rentrant alors en lui-même, il se dit: "Combien d'ouvriers de mon père ont du pain de resté, tandis que moi, ici, je meurs de faim!" Je vais aller vers mon père et je lui dirai: "Père, j'ai péché envers le ciel et contre toi. Je ne mérite plus d'être appelé ton fils. Traite-moi comme un de tes ouvriers. Il alla vers son père. Comme il était encore loin, son père l'aperçut et fut pris de pitié: il courut se jeter à son cou et le couvrit de baisers. Le fils lui dit: "Père, j'ai péché envers le ciel et contre toi. Je ne mérite plus d'être appelé ton fils...". Mais le père dit à ses serviteurs: "Vite, apportez la plus belle robe, et habillez-le; mettez-lui un anneau au doigt, des sandales aux pieds. Amenez le veau gras, tuez-le, mangeons et festoyons, car mon fils que voici était mort et il est revenu à la vie, il était perdu et il est retrouvé. Et ils se mirent à festoyer. Son fils aîné était aux champs. Quand, à son retour, il approcha de la maison. Il entendit de la musique et des danses. Appelant un des serviteurs, il lui demanda ce que c'était. Celui-ci lui dit: " C'est ton frère qui est arrivé, et ton père a tué le veau gras parce qu'il l'a vu revenir en bonne santé". Alors il se mit en colère, et il ne voulait pas entrer. Son père sortit pour l'en prier; mais il répliqua à son père "Voilà tant d'années que je te sers sans avoir jamais désobéi à tes ordres; et, à moi, tu n'as jamais donné un chevreau pour festoyer avec mes amis. Mais quand ton fils que voici est arrivé, lui qui a mangé ton avoir avec des filles, tu as tué le veau gras pour lui!" Alors le père lui dit: " Mon enfant, toi, tu es toujours avec moi, et tout ce qui est à moi est à toi. Mais il fallait festoyer et se réjouir, parce que ton frère que voici était mort et il est vivant, il était perdu et il est retrouvé".

مفكرة وأخبار رعبتنا

الجنائز:

- ذكرى الثالث لراحة نفس إفيلين الديك أندراوس مقدمة من عائلات الديك، أندراوس، كبا ومدور والمختصين بهم.

- ذكرى الأربعين لراحة نفس حنا جرجس جحا مقدمة من الأبنة جوزيان جحا وزوجها طوني عودة والعائلة والمختصين بهم. ولراحة نفس جورج نقولا عودة.

الذكرانيات:

. ذكرانية لراحة نفس جوزيف نعمة مقدمة من الأبنة زينة نعمة وزوجها باسل بيطار والعائلة والمختصين بهم.

عضوية النساء الأنطاكيات التابعة لكنيستنا، حملة تبرع بالدم،

وذلك بين التاسعة من صباح السبت 7 آذار 2020 والخامسة بعد الظهر، في مركز، 1600, Centre Laval – Globule .Boul. Le Corbusier. H7S 1Y9.

Collecte de sang, parrainée par les femmes d'Antioche de notre paroisse, samedi le 7 mars 2020 :

Comme d'habitude, chaque année, l'organisation des Femmes d'Antioche de notre paroisse organise une collecte de sang, le samedi 7 mars 2020 à partir de 9h jusqu'à 17 h. dans le Globule - Centre Laval, 1600, boul. Le Corbusier. H7S 1Y9.

تذكير بالاشتراك السنوي :

نعلم لعائلات رعية كنيستنا أنه قد تقرر في الجمعية العمومية التي انعقدت في شهر تشرين الثاني الفائت، زيادة الاشتراك السنوي من 300 دولار إلى 350 دولار ابتداء من هذه السنة 2020. وشكرا لتفهمكم مصلحة رعية الكنيسة، لكي نستمر في خدمتنا لكم مع الشكر سلفا.

Un rappel concernant la cotisation familiale :

Nous annonçons aux familles de notre paroisse qu'il a été décidé lors de l'Assemblée générale qui s'est tenue en novembre dernier d'augmenter la cotisation annuelle de 300 dollars à 350 dollars à partir de cette année 2020. Merci pour votre compréhension des besoins de la paroisse.

أبناء الرعية الكرام!

نلفت انتباهكم بأن إيصالات الضرائب الرسمية ستوزع في قاعة الكنيسة كل أحد بعد القداس، ولمن يرغب بالحصول عليها بالبريد أو على بريده الإلكتروني الرجاء الاتصال بمكتب الكنيسة قسم المحاسبة.

Chers paroissiens, chères paroissiennes

Nous attirons votre attention sur le fait que les reçus d'impôts officiels seront distribués dans la salle paroissiale tous les dimanches après la Divine Liturgie et pour ceux qui souhaitent les obtenir par la poste ou par courrier électronique, veuillez contacter le bureau de l'église du département de comptabilité.

مهرجان ريعتنا الشتوي أيام الجمعة والسبت والأحد في 21، 22 و23 شباط الحالي:

نعلم عائلات رعية كنيستنا وكل المشجعين لها، أن أيام مهرجاننا الشتوي ستكون فعلا مميزة، بتواجد المغنين والفنانين، وتأمين ألعاب للأطفال، بهدف الترفيه وتناول ما لذ وطاب من المأكولات الشرقية والحلويات والمرطبات،

Notre festival d'hiver sera vendredi, samedi et dimanche le 21, 22 et 23 février :

Nous promettons les familles de notre paroisse, que les trois jours de notre festival d'hiver seront vraiment distingués, avec la présence de chanteurs et d'artistes, et des jeux sécurisés pour les enfants, les repas les plus savoureux de la cuisine orientale, des bonbons et des rafraîchissements.

صلوات فترة التهيئة للصوم الكبير

السبت في 22 شباط، تبدأ السحرية في الساعة التاسعة، ويبدأ القداس في تمام الساعة العاشرة صباحاً.
الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة بالنسبة للذكرانيات وتقديم القرابين.
الأحد في 23 شباط كالعادة الساعة الحادية عشرة صباحاً.
الأحد في 1 آذار كالعادة الساعة الحادية عشرة صباحاً.
تقام رتبة أحد الغفران يوم الأحد في 1 آذار في تمام الساعة السابعة مساءً.
الإثنين في 2 آذار.

سبت الراقين:

أحد مرفع اللحم:

أحد مرفع الجبن:

مساء أحد الغفران:

بدء الصوم:

Prières de pré-Carême :

Le samedi des Défunts: Le 22 février – Matines a 9 :00 h. Et la Divine Liturgie a 10 :00 h. Veuillez contacter le bureau pour enregistrer les noms de vos défunts et confirmer votre présence.

Le dimanche du Jugement dernier:

Le 23 février, à 11.00h

Le dimanche de l'expulsion d'Adam du Paradis (ou du Pardon):

Le 1 mars, à 11.00 h

Les Vêpres du Dimanche du Pardon :

Le 1 Mars à 19.00 h.

Le Grand Carême commence :

Lundi le 2 mars 2020.